

Office de l'enfance et de la jeunesse / SSEJ

Traductions du courrier "Vaccination contre la COVID-19 à l'ESII"

-  Albanais - Shqip
-  Allemand - Deutsch
-  Anglais - English
-  Arabe - عرب
-  Espagnol - Español
-  Italien - Italiano
-  Portugais - Português



SSEJ
Rue des Glacis-de-Rive 11
1207 Genève

Aux parents de l'enfant
«PRÉNOM» «NOM»
«Adresse1__Rue1»
«Adresse1__Code_postal»
«Adresse1__Ville»

N/réf. : MED/PFR/lrl
SSEJ-L717/1021

Genève, date du timbre postal

Lënda : Vaksinimi kundër KOVID-it-19

Të dashur nxënës e nxënëse,
Zonjë, Zotëri, të dashur Prindër,

KOVID-i-19 është një sëmundje shumë ngjitëse që mund të shkojë drejt një forme të rëndë e të lejë pasoja të qëndrueshme edhe te njerëzit që nuk i përkasin një grupi me rrezik.

Vaksinimi e zvogëlon rrezikun për të kapur koronavirusin e për t'ua kaluar atë të tjerëve. Pra, duke u vaksinuar, ju mund të mbron veten tuaj dhe njerëzit rreth jush, në veçanti njerëzit me rrezik në gjirin e familjes suaj, miqtë tuaj dhe ata në vendin tuaj të studimeve apo të punës.

Me qëllim që të forcojmë luftën kundër KOVID-it-19, ne ju nxisim që të vaksinoheni. Vaksinimi është falas dhe mund të bëhet edhe **gjatë kohës shkollore**, por jashtë periudhave të provimeve, në **një qendër vaksinimi që e zgjidhni vetë**.

Një informacion të hollësishëm mbi vaksinimin mund ta gjeni në sitin e internetit të OFSP-së i cili i kushtohet koronavirusit të ri : <https://ofsp-coronavirus.ch/vaccination/>, si dhe në sitin e kantonit të Gjenevës : <https://www.ge.ch/se-faire-vacciner-contre-covid-19>.

Për çdo informacion plotësues, ju mund të lidheni apo të këshilloheni :

- Me Shërbimin e gatshëm të SSEJ-së në numrin **022 546 41 00**
- Me linjën e blertë të Shërbimit të mjekut kantonal, në numrin **0800 909 400**



Lutem të pranoni, të dashur nxënës e nxënëse, Zonjë, Zotëri, të dashur Prindër, përsëritjet e mia të sinqerta.

Pascal Freydier
Drejtor



SSEJ
Rue des Glacis-de-Rive 11
1207 Genève

Aux parents de l'enfant
«PRÉNOM» «NOM»
«Adresse1__Rue1»
«Adresse1__Code_postal»
«Adresse1__Ville»

N/réf. : MED/PFR/lrl
SSEJ-L717/1021

Genève, date du timbre postal

Betrifft: Impfung gegen COVID-19

Liebe Schülerinnen und Schüler
Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr, liebe Eltern

COVID-19 ist eine hoch ansteckende Krankheit, die auch bei Personen, die nicht zur Risikogruppe gehören, schwere Verläufe nehmen und Folgeschäden verursachen kann.

Die Impfung reduziert das Risiko, sich mit dem Coronavirus anzustecken und es zu übertragen. Indem Sie sich impfen lassen, können Sie sich selbst und Ihr Umfeld schützen, vor allem gefährdete Personen in Ihrer Familie, Ihrem Freundeskreis und an Ihrem Studien- oder Arbeitsplatz.

Um den Kampf gegen COVID-19 zu verstärken, raten wir Ihnen, sich impfen zu lassen. Die Impfung ist kostenlos und kann **während der Schulzeit** durchgeführt werden, ausserhalb der Prüfungszeiten, im **Impfzentrum Ihrer Wahl**.

Detaillierte Informationen zur Impfung stehen auf der Internetseite des BAG zum neuartigen Coronavirus zur Verfügung: <https://ofsp-coronavirus.ch/vaccination/>, sowie auf der Internetseite des Kantons Genf: <https://www.ge.ch/se-faire-vacciner-contre-covid-19>.

Hier erhalten Sie weiterführende Informationen:

- Bereitschaftsdienst des SSEJ unter der **022 546 41 00**
- Kostenlose Hotline des Kantonsarztamtes unter der **0800 909 400**



Freundliche Grüsse


Pascal Freydier
Direktor



SSEJ
Rue des Glacis-de-Rive 11
1207 Genève

Aux parents de l'enfant
«PRÉNOM» «NOM»
«Adresse1__Rue1»
«Adresse1__Code_postal»
«Adresse1__Ville»

N/réf. : MED/PFR/lrl
SSEJ-L717/1021

Genève, date du timbre postal

Re: COVID-19 vaccination

Dear pupils,
Dear Sir or Madam,

COVID-19 is a highly contagious disease that can become serious and have long-lasting consequences, even for people who are not in a high-risk group.

Vaccination reduces the risk of contracting and passing on the coronavirus. By having a vaccination, you can protect both yourself and those around you, particularly vulnerable people in your family, your friends, fellow students or work colleagues.

We encourage you to get a vaccination to strengthen efforts to combat COVID-19. Vaccination is free of charge and can be done **during school hours**, excluding examination periods, at the **vaccination centre of your choice**.


You will find detailed information about vaccination on the OFSP's dedicated website about the new coronavirus: <https://ofsp-coronavirus.ch/vaccination/>, and from the canton of Geneva: <https://www.ge.ch/se-faire-vacciner-contre-covid-19>.

If you have any other questions, you can contact the following numbers or get further information from:

- The SSEJ helpline on **022 546 41 00**
- The Cantonal Medical Department toll-free number on **0800 909 400**



Yours faithfully.


Pascal Freydier
Director



SSEJ
Rue des Glacis-de-Rive 11
1207 Genève

Aux parents de l'enfant
«PRENOM» «NOM»
«Adresse1__Rue1»
«Adresse1__Code_postal»
«Adresse1__Ville»

N/réf. : MED/PFR/lrl
SSEJ-L717/1021

Genève, date du timbre postal

حول: التطعيم ضد كوفيد-19

إلى التلاميذ الأعزاء
إلى السادة، الأهل الأعزاء،

إن كوفيد-19 مرض شديد العدوى يمكن أن يتطور إلى شكل حاد ويتسبب بعواقب دائمة، حتى لدى الأشخاص الذين لا ينتمون إلى فئة معرضة للخطر. يقلل التطعيم من خطر الإصابة بفيروس كورونا ونقله. لذلك عندما تتلقون التطعيم، يمكنكم حماية أنفسكم وكذلك حماية من حولكم، وخاصة الأشخاص المعرضين للخطر من أفراد أسرته أو أصدقائكم أو من هم في مكان دراستكم أو عملكم.

ومن أجل مكافحة كوفيد-19، نشجعك للحصول على التطعيم. إن التطعيم مجاني ويمكن إجراؤه في خلال وقت الدراسة، باستثناء فترات الامتحان، في مركز التطعيم الذي تختاره.

تجدون معلومات مفصلة عن التطعيم في الموقع الإلكتروني للمكتب الاتحادي للصحة العامة (OFSP) المخصص لفيروس كورونا المستجد: <https://ofsp-coronavirus.ch/vaccination/>، ومعلومات إضافية في الموقع الإلكتروني لمقاطعة جنيف: <https://www.ge.ch/se-faire-vacciner-contre-covid-19>.

لمزيد من المعلومات، يمكنكم الاتصال هاتفياً أو استشارة:

- المقر الدائم لدائرة صحة الطفولة والشباب (SSEJ) على الرقم 546 022 41 00
- الخط الأخضر لخدمة طبيب المقاطعة على الرقم 0800 909 400



وتفضلوا، حضرات التلاميذ الأعزاء والسادة والأهل الأعزاء، بقبول خالص تحياتي.

باسكال فريدييه
المدير



SSEJ
Rue des Glacis-de-Rive 11
1207 Genève

Aux parents de l'enfant
«PRÉNOM» «NOM»
«Adresse1__Rue1»
«Adresse1__Code_postal»
«Adresse1__Ville»

N/réf. : MED/PFR/lrl
SSEJ-L717/1021

Genève, date du timbre postal

Asunto: Vacunación contra la COVID-19

Queridos/as alumnos/as:
Señora, señor, estimados padres:

La COVID-19 es una enfermedad muy contagiosa que puede evolucionar hacia formas graves y originar secuelas duraderas, incluso en personas no pertenecientes a grupos de riesgo.

La vacunación disminuye el riesgo de contraer y transmitir el coronavirus. Si se vacuna, podrá, por lo tanto, protegerse usted mismo y proteger a su entorno, en particular a las personas vulnerables de su familia, a sus amigos y a las personas de su lugar de estudios o trabajo.

Con el fin de reforzar la lucha contra la COVID-19, le animamos a que se vacune. La vacunación es gratuita y puede realizarse **durante el tiempo escolar**, fuera del período de exámenes, en el **centro de vacunación que usted elija**.

Encontrará información detallada sobre la vacunación en la página web de la OFSP consagrada al nuevo coronavirus: <https://ofsp-coronavirus.ch/vaccination/>, así como en la del cantón de Ginebra: <https://www.ge.ch/se-faire-vacciner-contre-covid-19>.

Para cualquier otra información, puede dirigirse o consultar:

- a la atención al público del SSEJ en el **022 546 41 00**
- a la línea verde del Servicio del Médico Cantonal, llamando al **0800 909 400**



Reciban, queridos/as alumnos/as, señora, señor, estimados padres, mi más atento saludo.


Pascal Freydier
Director



SSEJ
Rue des Glacis-de-Rive 11
1207 Genève

Aux parents de l'enfant
«PRÉNOM» «NOM»
«Adresse1__Rue1»
«Adresse1__Code_postal»
«Adresse1__Ville»

N/réf. : MED/PFR/lrl
SSEJ-L717/1021

Genève, date du timbre postal

Oggetto: Vaccinazione contro il COVID-19

Gentili studenti e studentesse,
Egregio Signore, Gentile Signora, Cari genitori,

Il COVID-19 è una malattia molto contagiosa che può evolversi verso forme gravi e comportare conseguenze a lungo termine, anche nei soggetti non appartenenti alle categorie a rischio.

La vaccinazione riduce il rischio di contrarre e trasmettere il coronavirus. Vaccinandovi, potete quindi proteggere voi stessi e chi vi sta intorno, in particolare le persone fragili della vostra famiglia, i vostri amici o chi frequenta il vostro stesso luogo di studio o di lavoro.

Per rafforzare la lotta al COVID-19, vi incoraggiamo a farvi vaccinare. La vaccinazione è gratuita e può avvenire **durante l'anno scolastico**, al di fuori dei periodi d'esame, presso il **centro vaccinazioni di vostra scelta**.

Troverete tutte le informazioni utili sulla vaccinazione visitando il sito Internet dell'OFSP dedicato al nuovo coronavirus: <https://ofsp-coronavirus.ch/vaccination/>, o quello del cantone di Ginevra: <https://www.ge.ch/se-faire-vacciner-contre-covid-19>.

Per qualsiasi informazione complementare, potete rivolgerVi a:

- Servizio telefonico del SSEJ al numero **022 546 41 00**
- Numero verde del Servizio del medico cantonale, al numero **0800 909 400**



Vogliate gradire i miei più cordiali saluti.


Pascal Freydier
Direttore



SSEJ
Rue des Glacis-de-Rive 11
1207 Genève

Aux parents de l'enfant
«PRÉNOM» «NOM»
«Adresse1__Rue1»
«Adresse1__Code_postal»
«Adresse1__Ville»

N/réf. : MED/PFR/lrl
SSEJ-L717/1021

Genève, date du timbre postal

Assunto: Vacinação contra a COVID-19

Caras e caros alunos,
Cara Senhora, Caro Senhor, Caros pais,

A COVID-19 é uma doença muito contagiosa que pode evoluir para uma forma grave e provocar sequelas duradouras, mesmo em pessoas que não pertencem a um grupo de risco.

A vacinação reduz o risco de contrair e de transmitir o coronavírus. Ao vacinar-se, poderá então proteger-se a si e às pessoas que o(a) rodeiam, em particular as pessoas vulneráveis da sua família, do seu círculo de amigos ou do seu local de estudos ou de trabalho.

Para reforçar a luta contra a COVID-19, recomendamos que tome a vacina. A vacinação é gratuita e pode ser efetuada **durante o tempo escolar**, excluindo os períodos de exames, no **centro de vacinação da sua escolha**.

Poderá encontrar uma informações detalhada sobre a vacinação visitando a página da Internet do OFSP dedicado ao novo coronavírus: <https://ofsp-coronavirus.ch/vaccination/>, bem como a página do cantão de Genebra: <https://www.ge.ch/se-faire-vacciner-contre-covid-19>.

Para qualquer informação adicional, pode contactar ou consultar:

- A linha direta do SSEJ para o número **022 546 41 00**
- A linha verde do Serviço do Médico Cantonal, para o número **0800 909 400**



Peço que aceitem, Caras e caros alunos, Cara Senhora, Caro Senhor, Caros pais, os meus melhores cumprimentos.

Pascal Freydier
Diretor